

СОВРЕМЕННАЯ ЛИНГВИСТИКА: КЛЮЧ К ДИАЛОГУ

**Труды и материалы
IV Казанского международного лингвистического саммита**

Казань, 13–15 декабря 2023 г.

Том 1

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ ТАТАРСТАН
КАЗАНСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ ОБРАЗОВАНИЯ
ИНСТИТУТ ЯЗЫКОЗНАНИЯ РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК
ИНСТИТУТ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК**

СОВРЕМЕННАЯ ЛИНГВИСТИКА: КЛЮЧ К ДИАЛОГУ

**Труды и материалы
IV Казанского международного лингвистического саммита**

Казань, 13–15 декабря 2023 г.

Том 1



**КАЗАНЬ
2024**

УДК 81
ББК 81
С56

Под общей редакцией
И.Э. Ярмакеева, Ф.Х. Тарасовой

С56 **Современная лингвистика: ключ к диалогу:** труды и материалы IV Казанского международного лингвистического саммита (Казань, 13–15 декабря 2023 г.): в 3 т. / под общ. ред. И.Э. Ярмакеева, Ф.Х. Тарасовой. – Казань: Издательство Казанского университета, 2024. – Т. 1. – 496 с.

ISBN 978-5-00130-831-7 (т. 1)

ISBN 978-5-00130-830-0

В первый том трудов и материалов Казанского международного лингвистического саммита 2023 «Современная лингвистика: ключ к диалогу» включены материалы пленарных докладов и докладов, заявленных на сессиях «Традиционная лингвистика и ее цифровая трансформация», «Клиническая и нейролингвистика, психолингвистика», «Палеорусистика и цифровая гуманитаристика», «Когнитивная лингвистика».

УДК 81
ББК 81

ISBN 978-5-00130-831-7 (т. 1)

ISBN 978-5-00130-830-0

© Издательство Казанского университета, 2024

**Репрезентация концепта «весна» и «осень»
в русской и узбекской поэтической картине мира**

*языковая картина мира, национальная идентичность,
кросс-культурное взаимодействие, фреймовая структура,
лингвокультурные знания, мировоззрение, вербализация,
национальная ментальность, билингвизм, концепт*

В современной научной эпохе, особенно в географических пределах Узбекистана, лингвистическая наука проявила тенденцию к драматическому расширению своего фокуса интересов за последние десятилетия, причем данное расширение характеризуется усиленным вниманием к когнитивным и ментальным процессам, присущим языковой активности индивидов. Исследование сопоставления различных лингвистических единиц и выражений, инкорпорированных в разноструктурные языковые системы, свидетельствует о кардинальном изменении научной парадигмы. Вместо того чтобы сосредоточиваться исключительно на изучении языка как автономной системы, на первый план выходит изучение языка в контексте его взаимодействия с человеческим сознанием и когнитивными процессами. Современная когнитивная лингвистика активно исследует такие понятия, как «концепт», «концептосфера» и, как уже упоминалось, «языковая картина мира». Эти понятия стали одними из ключевых в дискурсе научного сообщества. Каждый язык, репрезентируя свою уникальную картину мира, демонстрирует существование национально-специфических особенностей мышления. Определение «концепт» можно характеризовать как операционную единицу ментальной активности, связанную с процессом кодирования информации об объектах и их свойствах. Важно отметить, что этот процесс может основываться как на реальных, так и на воображаемых аспектах мира. Совокупность концептов, группируемых на основе различных критериев, формирует концептосферу. В зависимости от определенных тематических критериев можно выделить различные концептосферы, такие как этическая, религиозная или юридическая, и, анализируя эти концептосферы, можно судить о культурных, этических и духовных ценностях нации.

В контексте когнитивного анализа лингвистического сознания носителей двух культурно-исторически разнообразных языков – русского и узбекского, можно констатировать, что концептуальные структуры, связанные с концептосферой «времена года», неизменно ассоциируются с доминирующими погодными явлениями, традиционными праздничными мероприятиями и сельскохозяйственными ритуалами и задачами. В процессе активиза-

ции и формирования лингвокультурной компетенции, которая является ключевой для успешной интеркультурной коммуникации, на первый план выходят текстовые материалы различной жанровой и стилистической направленности. Эти тексты не только выполняют функции информационной передачи, но также становятся катализаторами оценочно-эмоциональных реакций. Следует разделить их на две основные категории: первая категория включает в себя художественные, публицистические и разговорно-бытовые тексты с выраженной информативной и эмоциональной насыщенностью, вторая же фокусируется на текстах устного народного творчества, таких как сказки, былины, пословицы, поговорки и фразеологические единицы, в которых прослеживается яркая семантика сезонности и заложенная глубокая мудрость предыдущих поколений.

Тем не менее Узбекистан, благодаря своему уникальному геополитическому и социокультурному положению, где соседствуют представители разнообразных национальностей, создал особую ситуацию, в рамках которой часть населения, интерпретируя тексты на родном языке и реагируя на окружающую социокультурную действительность, формирует языковую картину мира, которая синтезирует когнитивные ассоциации обеих культур. Такая интеграция культурных компонентов ведет к обогащению когнитивного поля индивида, расширяя ассоциативные и семантические связи в его сознании. Следовательно, понимание и ценность национальных языков как проекций национальных менталитетов и важных культурных маркеров вызывает неотвратимое стремление к глубокой, всесторонней интерпретации и к изучению языковой системы. В процессе детализированного изучения концептуальных структур, представленных в художественной картине мира, и их сопоставления с теми, что характерны для общеязыковой парадигмы, выявляется интригующая дихотомия. С одной фланги, мы наблюдаем проявление общелитературных канонов и стереотипов, что обуславливает формирование так называемой общепозэтической картины мира. С другой стороны, на передний план выходит проработанность отдельных индивидуально-авторских вербальных конструкций, связанных с тематикой времен года, и это, в свою очередь, влечет за собой расширение спектра семантических компонентов концепта.

Строфы из стихотворений Ильяса Муслима, в частности те, что посвящены временам года и где акцентируется взаимосвязь между конкретным временем года и определенным растением, присущим этому сезону, иллюстрируют данное утверждение. Метафорические образы, такие как сравнение снега с хлопком, без лишних комментариев воспринимаются и понимаются учащимися Узбекистана. Такие тексты обогащаются дополнительным семантическим слоем благодаря особенностям природы и климата Узбекистана, что может потребовать дополнительных пояснений для учащихся России:

«И вот ночью темною в поле
Весна зашумела дождями,

А утром степное раздолье
Украшилось щедро цветами.
И за ночь одну на дувале,
На крыше, на старом бараке,
Встречая весну, запылали
Веселые яркие маки» («Маки» [Йил]).

Или:

«Люди август уважают,
Август – месяц урожая:
И в саду не уставай,
И на поле успевай!
Выйди в поле!
Словно звезды,
Там коробочки блестят.
Ароматом полон воздух –
Медом пахнет виноград...» («Август» [Там же]).

Примером служат стихотворения «Маки» и «Август», в которых автор создает яркие и насыщенные образы, позволяющие читателю ощутить всю палитру впечатлений, связанных с природой определенного времени года в Узбекистане.

В аналитическом контексте исследования художественной интерпретации природных явлений в письменных источниках особое место занимает конкретизация образов в контексте отдельных авторских интерпретаций. Например, в творчестве Куддуса Мухаммади можно наблюдать интересное стилистическое средство, которое основывается на сопоставлении снежного покрова с полями, усеянными хлопком, как это проиллюстрировано в его произведении «Зимнее утро». Подобное сравнение с фазами циклов произрастания хлопка содержится и в стихотворении Куддуса Мухаммади «Зимнее утро»:

«Снежком засыпана земля,
Не видно даже тропок,
И даль похожа на поля,
Где белый-белый хлопок» [Там же].

Проиллюстрируем это на примере интернет-блога велоэкспедиции «Дети мира», где особое внимание следует уделить фрагменту, в котором автор выражает свое удивление относительно нового для себя термина «чилля», столкнувшись с ним во время своего пребывания в Узбекистане и общения с местными жителями. Этот момент иллюстрирует, как глубоко коренящиеся в национальной культуре особенности могут стать источником новых знаний и опыта для представителей других культур.

Анализируя вышеуказанные материалы, можно прийти к выводу о том, что структура фрейма «времена года» формируется под воздействием ряда

факторов, включая национально-культурные особенности, индивидуальное восприятие мира и личные опыт и знания. Осмысление языковой картины мира, представляющей собой отражение национального мироощущения и мироосмысления через призму лексики, представляет собой сложный процесс, который не может быть полностью охвачен логическими методами. Эта картина включает в себя такие элементы, как эстетическая ценность языка, глубинное понимание его скрытых значений и другие, которые выходят за рамки строго научного анализа и требуют эмоциональной интерпретации. Важно подчеркнуть, что осмысление языковой картины мира, особенно для тех, кто владеет несколькими языками (как, например, многие жители Узбекистана), предполагает наличие сложной сети фреймов-образов, базирующихся на различных языках. Эта многоуровневая структура способствует более глубокому пониманию культурных особенностей разных народов, что, в свою очередь, способствует укреплению межкультурного диалога и развитию способности к взаимопониманию между разными национальностями.

Литература

Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание / А. Вежбицкая; пер с англ. М.: Русские словари, 1996. – С. 416.

Концепция велоэкспедиции «Дети мира». – URL: <https://childrenoftheworld.ru/o-proekte/> (дата обращения: 02.10.2023).

Ожегов С.И. Словарь русского языка: Ок. 57 000 слов / С.И. Ожегов; под ред. д-ра филол. наук Н.Ю. Шведовой. – М.: Рус. яз., 1983. – С. 816.

Стихи про осень. – URL: <https://poeemata.ru/poems/autumn/> (дата обращения: 02.10.2023).

Толковый словарь Кузнецова. – БТС, 1998. – URL: <http://endic.ru/kuzhencov> (дата обращения: 02.10.2023).

Узбекские народные пословицы и поговорки. – URL: <https://www.ziyouz.uz/ru/folklor/uzbekskie-narodnye-poslovitsy-i-pogovorki> (дата обращения: 02.10.2023).

Энциклопедический словарь Ф.А. Брокгауза и И.А. Ефрона. – URL: https://dic.academic.ru/dic.nsf/brokgauz_efron/125018/Весна# (дата обращения: 02.10.2023).

Йил фасллари ва табиат ҳодисалари ҳақида мақоллар. – URL: <https://ziyouz.uz/hikmatlar/ozbek-xalq-maqollari/yil-fasllari-va-tabiathodisalari-haqida-maqollar/> (дата обращения: 02.10.2023).

Гайбуллаева Н.И. Лингвокультурное, лексикографическое описание концептов «болезнь» и «здоровье» в узбекском языке....	308
Горбунова Ю.С. Концепты «время» и «пространство» в современном русском языке.....	312
Гремицкая М.В. Annahme и Vermutung как транспарентные концепты немецкоязычной картины мира.....	315
Гукосьянц О.Ю., Алимуратов О.А., Горжая А.А. Колоратив как одно из средств инициирования конфликта в интернет-опосредованной коммуникации периода пандемии COVID-19.....	319
Даниленко И.А. Отличительные особенности милитарных текстовых форматов.....	323
Джагацпанян О.А., Танчук А.С. Синтаксические средства выразительности в современном англоязычном экономическом медиaprостранстве.....	326
Заримбетов А.А. Лингвокультурологические особенности концептов «гость» и «хозяин» в концептосфере «гостеприимство».	330
Зармасов Ш.Ш. Истоки метода моделирования в лингвистике	333
Зубков О.Д. Опускание информации как способ преодоления когнитивной нагрузки в синхронном переводе и его жестовое оформление.....	337
Иванова В.В., Чэнь Вэньбо. О лингвокультурологических особенностях заключительной формулы вежливости в деловой переписке с китайскими адресатами.....	340
Иванова Т.К. Языковые средства создания образа в медиaprостранстве и экспрессивность.....	342
Исакова Е.С., Литвиненко А.В. Лингвоаксиологический анализ публицистических текстов американских СМИ, посвященных военно-политической тематике.....	344
Исмаилова А.И. Роль языкового чутья в процессе активизации грамматических и лексических противоречий.....	348
Кдырбаева Г.К. Когнитивно-дискурсивный подход в лингвокультурологических исследованиях.....	352
Киров Е. Ф. Лингвокультурология и литературокультуроведение как составные части филологокультуроведения, концепто- и филологосфера.....	355
Крайнова А.А. Метафора деления для номинации абстрактной категории «Время».....	359
Лю Ичао. Семантическая модель субъектного слухового восприятия в путевом очерке (на материале журнала «Вокруг света»).....	363
Магомедова З.З. Концептуализация летнего дождя в языковых картинах мира России и Англии.....	367
Мачулис А.А. Гендерная обусловленность использования местоимения 'I' в политическом дискурсе Уэльса на материале интервью представителей политического истеблишмента Уэльса..	371

Научное издание

**СОВРЕМЕННАЯ ЛИНГВИСТИКА:
КЛЮЧ К ДИАЛОГУ**

**Труды и материалы
IV Казанского международного лингвистического саммита**

Казань, 13–15 декабря 2023 г.

Том 1

Подписано в печать 01.07.2024.

Бумага офсетная. Печать цифровая.

Формат 60x84 1/16. Гарнитура «Arial».

Усл. печ. л. 30,72. Уч.-изд. л. 27,45. Тираж 100 экз. Заказ 54/7.

Отпечатано с готового оригинал-макета
в типографии Издательства Казанского университета

420008, г. Казань, ул. Профессора Нужи́на, 1/37
тел. (843) 206-52-14 (1704), 206-52-14 (1705)